

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, le 18 septembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment au Protocole à l'Accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marin à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 30 octobre 1997", a donné le 26 octobre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 18 september 1998 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met het Protocol bij de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie en met de Slotakte opgemaakt te Brussel op 30 oktober 1997", heeft op 26 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

1. Il importe d'attirer l'attention du législateur régional sur la nécessité de donner simultanément son assentiment à l'Accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marin, Annexe et cinq Déclarations, signés à Bruxelles le 16 décembre 1991 (1) et au Protocole à cet accord, fait à Bruxelles le 30 octobre 1997, auquel le présent avant-projet d'ordonnance tend à porter assentiment.

2. Au proposant, il y a lieu d'écrire :

"Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,".

3. Dans l'arrêté de présentation, il y a lieu de supprimer les mots ",au nom du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,".

(1) Comme l'exposent B. SEUTIN et G. Van HAEGENDOREN :
"De deelstaten nemen hun nieuwe bevoegdheid onmiddellijk over van de federale overheid op de datum van inwerkingtreding van artikel 68 GW. Een voorbeeld. Sommige verdragen die aangelegenheden betreffen die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten behoren, werden gesloten door de federale overheid voor 18 mei 1993, maar hebben nog geen parlementaire goedkeuring gekregen. Die verdragen vereisen nu de instemming van de betrokken Raden in de plaats van Senaat en Kamer." ("De nieuwe bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten", Die Keure, 1994, p. 210).

1. De aandacht van de gewestwetgever dient erop te worden gevestigd dat hij tegelijkertijd moet instemmen met de Overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, Bijlage en vijf Verklaringen, ondertekend te Brussel op 16 december 1991 (1), wanneer hij wil instemmen met het Protocol bij die overeenkomst, opgemaakt te Brussel op 30 oktober 1997, waartoe het onderhavige voorontwerp van ordonnantie strekt.

2. In het voordrachtformulier schrijve men :

"Op voorstel van de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,".

3. In het indieningsbesluit dienen de woorden ", in naam van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering," te vervallen.

(1) B. SEUTIN en G. VAN HAEGENDOREN schrijven het volgende :
"De deelstaten nemen hun nieuwe bevoegdheid onmiddellijk over van de federale overheid op de datum van inwerkingtreding van artikel 68 GW. Een voorbeeld. Sommige verdragen die aangelegenheden betreffen die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen of de gewesten behoren, werden gesloten door de federale overheid voor 18 mei 1993, maar hebben nog geen parlementaire goedkeuring gekregen. Die verdragen vereisen nu de instemming van de betrokken Raden in de plaats van Senaat en Kamer." ("De nieuwe bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten", Die Keure, 1994, blz. 210).

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

R. ANDERSEN,

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. van COMPERNOLLE,

J.-M. FAVRESSE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN